



Kodak

335

camera



congratulations and thank you for purchasing a KODAK Camera!

Your new 35mm KODAK Camera makes taking pictures so easy. The camera features easy film loading, a built-in flash and a fixed-focus lens, it uses any colour negative or black-and-white 35mm film with a speed of ISO 100, 200 or 400. Take your 35mm KODAK Camera anywhere it's compact and easy to carry, ready to capture those fun times for ever!

Félicitations et merci d'avoir acheté un appareil photo KODAK!

Avec votre nouvel appareil KODAK 35mm, la photo devient un jeu d'enfant. Cet appareil offre un chargement simplifié de la pellicule, un flash intégré, un objectif à focale fixe, et utilise indifféremment des films 35mm couleur ou noir et blanc de 100, 200, ou 400 ISO. Partout où vous allez, emportez votre KODAK 35mm avec vous. Compact et facile à transporter, il saura capturer à jamais ces moments de bonheur qui vous sont chers!

Herzlichen Glückwunsch – und danke, daß Sie sich für eine KODAK-Kamera entschieden haben!

Mit Ihrer neuen KODAK 35mm-Kamera wird das Fotografieren zum Kinderspiel! Ihre Kamera bietet Ihnen ein vereinfachtes Filmeinlegeverfahren, eingebauten Blitz und ein Fixfokus-Objektiv. Verwendet werden können alle farbigen oder schwarzweißen 35mm-Filme mit einer Empfindlichkeit von 100, 200 oder 400 ASA. Die kompakte und leicht zu tragende 35mm-Kamera wird Ihnen ein ständiger Begleiter werden – stets bereit, einmalige Momente dauerhaft einzufangen!

Le felicitamos y agradecemos su compra de la cámara KODAK de 35mm!

Su nueva cámara KODAK 35mm hace que el tomar fotografías resulte realmente fácil. La cámara permite una sencilla instalación del carrete, flash incorporado y lente de enfoque fijo. Se puede utilizar cualquier carrete de 35mm en color o blanco y negro, de una velocidad de ISO 100, 200 o 400. Lleve su cámara KODAK 35mm a donde quiera que vaya, pues es compacta y de fácil transporte, preparada para captar esos momentos divertidos para siempre!

Desideriamo complimentarci con Voi e ringraziarvi per l'acquisto di un apparecchio fotografico KODAK!

Il Vostro nuovo apparecchio KODAK 35mm Vi permette di scattare fotografie in modo estremamente semplice. L'apparecchio presenta la funzione di caricamento semplificato della pellicola, è dotato di flash incorporato e di obiettivo fisso e funziona con qualsiasi pellicola a colori o in bianco e nero da 35mm, della rapidità di 100, 200 o 400 ISO. Il Vostro apparecchio KODAK 35mm è compatto e facile da usare, e sarà un fedele compagno dei Vostri viaggi, ovunque Vi troviate, pronto a catturare per sempre i Vostri momenti di felicità!

Vi får gratulera och tack för att Du har inköpt en 35mm's KODAK kamera!

Din nya 35mm Kodak-kamera gör det väldigt lätt att ta bilder. Kameran bjuder på lättvindig laddning av filmen, en inbyggd blix och ett objektiv med fast inställning av skärpan. Du kan använda vilken som helst 35mm's färgfilm eller svartvit film med en känslighet av ISO 100, 200 eller 400. Ta med Dig Kodak-kameran var som helst, den tar liten plats och är lätt att bära, och klar att infånga de där festliga tillfällena för alltid!

Gefeliciteerd met uw aankoop van een KODAK camera!

Met uw nieuwe 35mm KODAK camera is foto's maken heel eenvoudig. Gemakkelijk film verwisselen, ingebouwde flits en een fixed-focus lens, ledere kleur- of zwart/wit 35mm film met een snelheid van ISO 100, 200 of 400 bruikbaar - en dit zijn slechts enkele van de eigenschappen van deze camera. Het toestel is compact en gemakkelijk te dragen, en altijd klaar om de leukste herinneringen vast te leggen - voor altijd!

As nossas felicitações e muito obrigado por ter adquirido uma Máquina Fotográfica KODAK.

É muito fácil tirar fotografias com a sua nova Máquina KODAK de 35mm. A máquina está equipada com um sistema rápido de carregar a película, tem flash incorporado e uma lente de distancia focal fixa, e pode usar qualquer película a cores ou preto e branco de 35mm, com sensibilidades de 100, 200 ou 400 ISO. Leve consigo para qualquer lado a sua Máquina KODAK de 35mm, pois é compacta e fácil de transportar, e está sempre pronta a registar para sempre, todos aqueles momentos de alegria!

Gratulerer - og takk for at du kjøpte et KODAK kamera!

Ditt nye 35mm KODAK kamera gjør det til en enkel sak å ta bilder. Det er en enkel sak å legge i film, kameraet har innebygget blitz og linse med fast fokus, og du bruke en hvilken som helst fargefilm eller sort/hvit 35mm film med en hastighet på ISO 100, 200 eller 400. Du kan ta ditt 35mm KODAK kamera med deg hvor som helst, det er kompakt, lett å bære og klart til å gi deg hyggelige minner for hele livet!

Parhaat onnitelut ja kiitokset siitä, että olet hankkinut KODAK-kameran!

Uusi 35mm:n KODAK-kamerasi tekee kuvien oton niin vaivattomaksi. Kameran ominaisuuksiin kuuluu filmin helppo kameraanpano, sisäänrakennettu salamavalolaite ja kiinteä objektiivi ja siinä voidaan käyttää mitä tahansa 35mm:n väri- tai mustavalkoista filmiä, jonka herkkyys on ISO 100, 200 tai 400. Voit ottaa 35mm:n KODAK-kamerasi mukaan minne tahansa, se on niin pienikokoinen ja helppo kantaa - ja aina valmis tallentamaan mukavia muistoja ikuisiksi ajoiksi!

Tillykke - og tak fordi du købte et KODAK kamera!

Det er nemt at fotografere med dit nye 35mm kamera. Det er let at lægge film i, kameraet har indbygget blitz samt fix-focus objektiv. Der anvendes farve eller s/h 35mm film med hastighedene: ISO 100, 200 eller 400. Du kan tage kameraet med hvor som helst, det er kompakt, let at bære, og klar til at forvige mange gode minder for dig!

SPECIFICATIONS

Type: Compact fixed-focus 35mm camera.
Lens: 35mm f/5.6 3-element lens with protective lens cover.
Viewfinder: Reverse-Galilean.
Shutter Speed: Fixed 1/125 second.
Aperture: f/5.6 for flash; f/8 for ISO 100/200/400.
Focus Range: 1.2m (4 feet) to infinity.
Film Loading: Easy loading.
Film Advance: Manual thumb-wheel.
Flash Unit: Electronic flash with 7-second recycle.
Power Source: 2 AA (LR06)-size alkaline batteries.
Dimensions: Approximately 128 x 70 x 45mm.
Weight: 280 grams with film and batteries.

CARACTERISTIQUES

Type: Appareil photo 35mm compact à focale fixe.
Optique: objectif de 35mm f/5.6, à lentilles en trois éléments avec cache de protection.
Oculaire: viseur de Galilée à image redressée.
Vitesse d'obturation: fixe, 1/125 sec.
Ouverture: flash = f/5,6; 100/200/400 ISO d f/8
Mise au point: de 1,2m à l'infini.
Chargement de la pellicule: simplifié.
Avance de la pellicule: mollette actionnée manuellement.
Flash: Flash électronique. Temps de recyclage: 7 sec.
Alimentation: 2 piles alcalines type AA (LR06).
Dimensions: env. 128 x 70 x 45mm.
Poids: 280g, pellicule et piles comprises.

TECHNISCHE DATEN

Type: Kompakte 35mm-Fixfokuskamera
Objektiv: 35mm f/5,6; dreiteiliges Objektiv mit Objektivschutz.
Sucher: Bildumkehrung zur Realbildbeobachtung.
Verschlusszeit: Fix-Verschlusszeit 1/125 Sekunden.
Blende: f/5,6 bei Blitz, f/8 bei 100/200/400 ASA.
Fokussierbereich: 1,2 Meter bis Unendlich.
Filmeinlegen: Vereinfachtes Einlegeverfahren.
Filmtransport: Manuell per Daumenrad
Blitz: Elektronenblitz, Wiederaufladungsdauer 7 Sekunden.
Energieversorgung: 2 AA (LR06) -Alkalibatterien.
Abmessungen: Ca. 128 x 70 x 45mm.
Gewicht: 280 Gramm (einschließlich Film und Batterien).

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de 35mm con objetivo fijo, compacto.
Lente: 35mm f/5.6 compuesto de 3 elementos y cubierto protectora de la lente.
Visor: Reverso-Galileo.
Velocidad de abertura de diafragma: Fijada a 1/125 de segundo.
Abertura de diafragma: f/5,6 para flash; f/8 para 100, 200 y 400 ISO.
Enfoque: 1,2m (4 pies) hasta infinito.
Avance del carrete: rueda accionada manualmente.
Flash: Flash electrónico, 7 segundos para recargarse.
Alimentación: 2 pilas alcalinas, tamaño AA (LR06)
Dimensiones: 128 x 70 x 45mm aproximadamente.
Peso: 280 gramos con carrete y pilas.

DATI TECNICI

Tipo: Apparecchio fotografico compatto, con obiettivo di messa a fuoco fisso da 35mm.
Obiettivo: Obiettivo a 3 elementi da 35mm, f/5,6 con copriobiettivo di protezione
Mirino: di tipo Galileiano.
Otturatore: tempo di posa fisso di 1/125 di sec.
Apertura del diaframma: f/5,6 per il flash; f/8 per 100/200/400 ISO.
Messa a fuoco: da 1,2m all'infinito.
Caricamento pellicola: di tipo semplificato.
Avanzamento pellicola: Manuale.
Flash: flash elettronico con un ciclo di caricamento di 7 secondi.
Fonte di alimentazione: 2 batterie alcaline AA (LR06).
Dimensioni 128 x 70 x 45mm circa.
Peso: 280 grammi con pellicola e batterie.

SPECIFIKATION

Type: Kompakt 35mm's kamera med fast skärpeinställning.
Objektiv: 35mm f/5,6 3-delsobjektiv med objektivskydd.
Sökare: Spegelbild - galileisk.
Slutarhastighet: Fast 1/125 sekund.
Bländaröppning: f/5,6 för blix; f/8 för ISO 100/200/400.
Avståndsställning: Från 1,2 meter till oändligt avstånd.
Filmladdning: Lätthanterlig laddning.
Filmframmatning: Manuellt tumhjul.
Blixtaggregat: Elektronisk blix med 7 sekunders återgång.
Strömkälla: 2 st nifebatterier storlek AA (LR06).
Dimension: Cirka 128 x 70 x 45mm.
Vikt: 280 gram med film och batterier.

TECHNISCHE BESCHRIJVING

Type: Compact, fixed focus 35mm camera.
Lens: 35mm f/5.6 lens met 3 elementen en beschermkap.
Beeldzoeker: Normale beeldomkeer.
Sluiter snelheid: Vast 1/125 sec.
Opening: f/5.6 bij flits; f/8 bij ISO 100/200/400.
Focusbereik: 1,2 m tot oneindig.
Film laden: Eenvoudig laadsysteem.
Doordraaien: Handbediening, duimdraaiknop.
Flits: Elektronische flits met 7-sec. oplaadtijd.
Stroombron: 2 AA (LR06) alkalische batterijen.
Afmeting: Ongeveer 128 x 70 x 45mm.
Gewicht: inclusief film en batterijen 280 gram.

ESPECIFICAÇÕES

Tipo: Máquina fotográfica compacta de 35mm com distancia focal fixa.
Lente: 35mm f/5.6 3-elementos lente com tampa de protecção.
Visor: Inverso-Galileu.
Velocidade do Obturador: Fixa a 1/125 do segundo.
Abertura: f/5.6 para flash; f/8 para ISO 100/200/400 ISO.
Amplitude de Focagem: 1,2m até infinito.
Carregamento da Película: Sistema rápido.
Avanço da Película: Roda manual accionada pelo polegar.
Sistema de Flash: Flash electrónico com reciclagem em 7 segundos.
Alimentação: 2 pilhas alcalinas-tipo AA (LR06).
Dimensões: 128 x 70 x 45mm aproximadamente.
Peso: 280 gramas com película e baterias

SPESIFIKASJONER

Type: kompakt fast fokus 35mm kamera.
Linse: 35mm f/5.6 3-elementers linse med beskyttelseshette.
Søker: Revers-Galilean.
Lukkerhastighet: fast 1/125 sekund.
Blenderåpning: f/5.6 for blitz, f/8 for ISO 100/200/400.
Avstandsområde: 1,2m til uendelig.
Filmløgg: enkelt iløgg.
Filmløpning: manuell (tommelhjul)
Blitz: elektronisk blitz med 7 sekunders resyklng.
Kraftkilde: 2 alkaliske batterier, størrelse AA eller 06.
Omtrentlige mål: 128 x 70 x 45mm.
Vekt: 280 gram med film og batterier.

TEKNISET TIEDOT

Tyyppi: kompakti, kiinteäobjektiivinen 35mm:n kamera.
Objektiivi: 35mm f/5.6 3-osainen linssi ja linssin suojus.
Etsin: kääntäen galileolainen.
Sulkimen nopeus: kiinteä 1/125 sekunti.
Aukko: f/5.6 salamalaitteelle, f/8 herkkyydelle ISO 100/200/400.
Objektiivin etäisyysalue: 1,2 metristä äärettömään.
Filmin lataus: helppo panna kameraan.
Filmin siirto: käsivaraisesti peukalorattaan avulla.
Salamalaitte: elektroninen salama, 7 sekunnin viive.
Virtalähde: 2 kpl AA (LR06)-kokoista alkaliparistoa.
Mitat: Noin 128 x 70 x 45mm.
Paino: 280 g filmi ja paristot mukaan lukien.

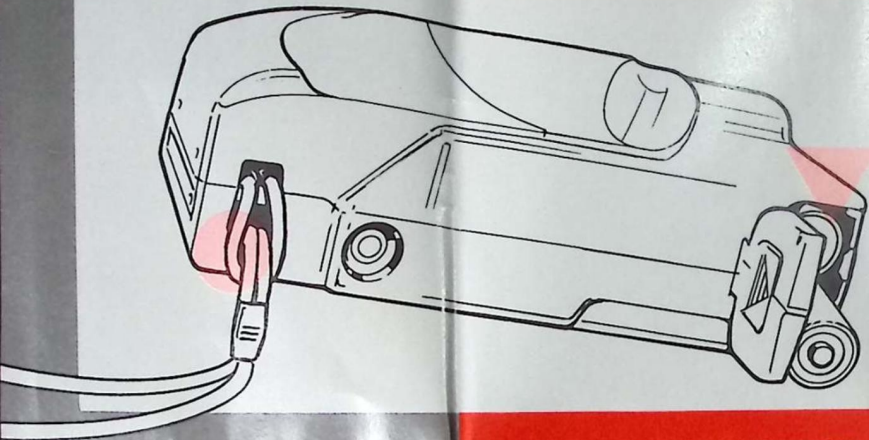
SPECIFIKATIONER

Type: Kompakt, fix-fokus objektiv, 35mm kamera.
Objektiv: 35mm f/5.6, glas, 3 elementer.
Søger: Galileisk m. blitzsignal.
Lukker: Fast 1/125 sek.
Blænder: f/5.6 for blitz, f/8 for ISO 100-200-400.
Afstandsindstilling: fra 1,2 meter til uendeligt.
Iægning af film: Nem iægning.
Filmspoling: Manuel.
Blitz: Elektronblitz med 7 sek. opladning.
Eftersyning: 2 stk. alkaline batterier, type AA.
Dimensioner: ca. 128 x 70 x 45mm.
Vægt: 280 gr. med film og batterier.

Kodak

335

camera



ENGLISH

NECK STRAP Attach the neckstrap to your camera by, first, passing the small loop of the strap behind the neckstrap post. Then, pass the larger loop of the strap through the smaller loop and draw it tight.

FRANÇAIS

COURROIE Attachez la courroie à votre appareil en faisant passer la petite boucle de la courroie derrière le support. Passez ensuite la grande boucle dans la petite boucle et serrez.

DEUTSCH

TRAGEGURT Tragegurt an der Kamera befestigen, indem man zuerst die kürzere Gurtschlinge durch die Spange zieht. Danach die längere durch die kürzere Schlinge schieben und festziehen.

BATTERIES The camera uses 2 AA (LR06)-size, alkaline batteries such as KODAK PHOTOLIFE Batteries. Make sure that you use only alkaline batteries.

To insert the batteries in the battery compartment, slide the battery compartment door towards the outside of the camera. Insert the batteries with the + and - terminals in the positions shown by the symbols on the battery compartment door. Slide the battery compartment door closed; it should click shut.

PILES L'appareil fonctionne avec 2 piles alcalines AA (LR06) telles que les piles KODAK PHOTOLIFE. Utilisez uniquement des piles alcalines. Pour placer les piles dans leur logement, faites coulisser le couvercle vers l'extérieur. Placez les piles dans le sens indiqué par les symboles + et - visibles sur le couvercle du compartiment. Refermez le couvercle en le faisant glisser jusqu'à ce que vous entendiez le déclic de fermeture.

BATTERIEN Die Kamera arbeitet mit 2 AA (LR06)-Alkalibatterien, z. B. KODAK PHOTOLIFE-Batterien. Nur Alkalibatterien verwenden! Zum Einlegen der Batterien die Abdeckung des Batteriefaches nach außen schieben. Batterien einlegen; darauf achten, daß die Plus- und Minuspole der Batterien wie auf der Abdeckung des Batteriefaches dargestellt ausgerichtet sind. Abdeckung des Batteriefaches schließen. Beim Einrasten sollte ein Klicken zu hören sein.

ESPAÑOL

CORREA DE COLGAR Instale la correa de colgar en su cámara, pasando primero el pequeño lazo de la misma de afuera hacia adentro por la hebilla habilitada para ello. Después pase el lazo más grande de la correa a través del lazo más pequeño y tire para apretarlo.

ITALIANO

TRACOLLA Fissate la tracolla all'apparecchio facendo passare innanzitutto l'occhiello più piccolo della cinghietta dietro all'attaccatura apposita. Passate quindi l'occhiello più grande della tracolla attraverso quello più piccolo e tirate, in modo da fissarla saldamente.

SVENSKA

KAMERAREM Fäst remmen på kameran genom att först föra in den lilla öglan på remmen bakom remlåset. För därefter den större öglan genom den mindre öglan och dra åt remmen.

NEDERLANDS

SCHOUDERBAND De schouderband kan worden bevestigd door eerst de kleine lus van de band vanaf de achterkant door de houder te halen, en vervolgens de grotere lus door de kleine lus te halen en strak aan te trekken.

PORTUGUÊS

CORREIA DE TRANSPORTE Montar a correia na máquina, fazendo passar em primeiro lugar a argola mais pequena da correia por detrás da passadeira própria, no corpo da máquina. E depois, passar a argola maior da correia pela mais pequena, puxando para apertar.

NORSK

BÆRESTROPP Fest bærestroppen til kameraet ved å føre den vesle løkken bak festet. Før så stoppens største løkke gjennom den minste løkken og trek stoppen til.

SUOMI

KANTOHIHNA Kiinnitä kantohihna kameraan pujottamalla ensin hihnassa oleva pieni silmukka kantohihnan kiinnikkeeseen löpki. Pujota sitten hihnän suurempi silmukka pienen silmukan läpi ja vedä hihna kireälle.

DANSK

SKULDERREM Påsæt skulderremmen på kameraet ved først at føre den smalle ende af remmen bag om rem-låsen. Før derefter den lange ende af remmen igennem den lille løkke og træk til.

PILAS La cámara utiliza 2 pilas alcalinas, tamaño AA (LR06) como las pilas de KODAK PHOTOLIFE. Asegúrese de que sólo utiliza pilas alcalinas. Para colocar las pilas en su compartimento, presione la tapa del mismo hacia fuera. Coloque las pilas con los polos + y - en la posición que muestran los símbolos sobre la puerta del compartimento de las pilas. Destique cada dentro la puerta del compartimento de las pilas. Se producirá un sonido click al cerrarse.

BATTERIE L'apparecchio utilizza 2 batterie alcaline del tipo AA (LR06) quali KODAK PHOTOLIFE. Assicurarsi di usare solamente batterie alcaline. Per inserire le batterie nel vano apposito, fare scorrere il coperchio del vano batterie verso l'esterno dell'apparecchio. Inserite le batterie con i poli positivi e negativi nelle posizioni indicate dai simboli posti sul coperchio del vano batterie.

Fate scorrere il coperchio del vano batterie: si chiuderà con uno scatto.

BATTERIER Använd 2 styck nilebatterier storlek AA (LR06) såsom KODAK PHOTOLIFE. Se till att Du bara använder nilebatterier. För att sätta in batterierna i kameran, skjut klaffen för batterihållaren ut från kameran. Sätt in batterierna med + och - polerna med den inriktning som visas av symbolerna på batteriklaffen. Skjut tillbaka batteriklaffen. Den skall slås med ett klick ljud.

BATTERIJEN In de camera passen 2 alkalische batterijen, formaat AA (LR06), zoals KODAK PHOTOLIFE batterijen. Let op, dat u alleen alkalische batterijen gebruikt.

Voor het vervangen van de batterijen dient u het klepje, dat over de batterijen schuift, in de richting van de buitenrand van de camera te duwen. Breng de nieuwe batterijen aan met de + en de - polen zoals staat aangegeven op het klepje. Schuif het klepje weer dicht, totdat u een duidelijke 'klik' hoort.

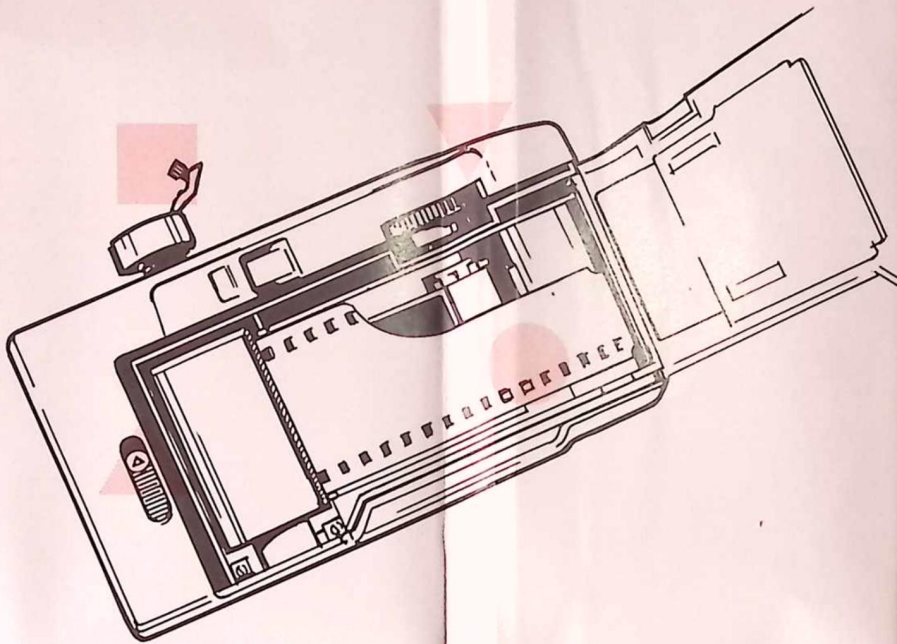
PILHAS A máquina usa 2 pilhas alcalinas tipo AA (LR06), como as Pilhas KODAK PHOTOLIFE. Não se esqueça de usar apenas pilhas alcalinas.

Para montar as pilhas no respectivo compartimento, faça deslizar a tampa do compartimento em direcção ao exterior da máquina. Monte as pilhas com os terminais + e - nas posições indicadas pelos mesmos símbolos na tampa do compartimento das pilhas. Deslizar a tampa do compartimento das pilhas até fechar, deve-se sentir o ressaltado do fechar da tampa.

BATTERIER Kameraet trenger 2 alkaliske batterier av størrelse AA (LR06), i.eks. KODAK PHOTOLIFE. Pass på at du bare bruker alkaliske batterier. Du legger batteriene i ved å skyve dekslet over batterirømmet mot kameraets utside. Legg batteriene i med + og - polene som angitt av symbolene på dekslet. Lukk dekslet, det gir på plass med et lite klick.

PÄRISTÖT Kamerassa käytetään 2 kpl AA (LR06)-kokoista alkaliparistoa, kuten KODAK PHOTOLIFE. Pidä huoli siitä, että käytät yksinomaan alkaliparistoja. Paristolokeroon nillie larkoitettuun tilaan kamerassa työnämällä paristolokeron kantila kohli kameran ukoreunaa. Sen jälkeen paristol sijoitetaan paikalleen siten, että niiden plus- ja miinusnavat (+ ja -) tulevat paristolokeroon kanssa olevien merkintöjen mukaisiin kohtiin. Työnää paristolokeron kansi kiinni; kun se hulee kunnolla kohdalleen, kuuluu pieni naksahdus.

BATTERIER Kameraet benytter 2 alkaline batterier, type AA, som f.eks. KODAK PHOTOLIFE batterier. Brug kun alkaliske batterier. For at lægge batterierne skydes batteridekslet ud fra kameraet. Batterierne isættes med polerne vendt, som anført ved symbolerne på batteridekslet. Dækslet skydes herefter på plads. Det giver et klik, når det er lukket tigtigt.



LOADING THE FILM Open camera back sliding the release latch up. Flick up the handle of the film rewind crank and lift upwards, now you can insert the film cassette into position with the longer centre spindle towards the bottom of the camera. Push the rewind crank back into place rotating it slightly if necessary so that its shaft engages the top part of the spindle, refold the crank handle.

CHARGEMENT DE LA PELLICULE Ouvrez l'arrière en faisant coulisser le levier de déverrouillage vers le haut. Dépliez et soulevez la poignée de la manivelle de rembobinage de la pellicule. Vous pouvez maintenant mettre la pellicule en position, la partie la plus longue de la bobine intérieure orientée vers le bas. Repoussez le levier de déverrouillage, en le faisant légèrement tourner si nécessaire pour engager l'axe d'entraînement dans la partie supérieure de la bobine et repliez la manivelle.

EINLEGEN DES FILMS Rückdeckel der Kamera durch Hochschieben der Entriegelung öffnen. Griff der Rückspulkurbel hochklappen und hochziehen; nun kann die Filmspule eingelegt werden. Darauf achten, daß das längere Spulende nach unten zeigt. Rückspulkurbel wieder in Ausgangsposition bringen und dabei leicht drehen, damit der Schaft in den oberen Teil der Filmspindel einrasten kann. Kurbelgriff herunterklappen.

Pull out enough film to align the end of the film with the yellow guide mark. Make sure the film cassette lip faces the take-up spool and the film perforations engage the lower sprocket teeth. Then close the back. Now unlock the shutter release by sliding open the lens cover. Advance the film and press the shutter release repeatedly until the exposure counter shows '1'. A space represents exposures 2 and 3 after which only even numbered exposures are shown. To check that your

Tirez une longueur suffisante de pellicule de façon à aligner l'extrémité de la pellicule sur le repère jaune. Assurez-vous que le bord de la bobine est bien en face de la bobine enrouleuse et que les perforations de la pellicule sont adaptées sur les griffes du pignon d'entraînement inférieur. Refermez alors l'arrière de l'appareil. Déverrouillez la commande de l'obturateur en faisant coulisser le cache en position ouverte. Faites avancer la pellicule et déclenchez l'obturateur plusieurs fois, jusqu'à ce que le compteur indique le numéro '1'. Les images 2 et 3 sont indiquées par un espace, mais

soviel Film aus der Spule ziehen, daß das Filmende auf Höhe der gelben Markierung liegt. Die Austrittsöffnung der Filmspule muß zur Aufnahmespule weisen und die Perforationslöcher des Films in die unteren Zähne der Spule einrasten. Rückdeckel der Kamera schließen. Auslöser durch Aufschieben des Objektivschutzes entsperren. Durch wiederholtes Drücken des Auslösers den Film so weit transportieren, bis auf dem Bildzählwerk die Zahl '1' erscheint. Die Bilder Nummer 2 und 3 werden durch eine Leerstelle angezeigt; danach sind alle Aufnahmen mit gerader Nummer dargestellt. Um zu überprüfen, ob der Film korrekt

COMO COLOCAR EL CARRETE Abra la cámara deslizando hacia arriba la pestiña de selladura. Levante la manilla del dispositivo de rebobinado del carrete y tire hacia arriba. Ahora instale el carrete de forma que el pemo más largo del centro del carrete esté hacia abajo, presión de nuevo hacia abajo la parte posterior del dispositivo de colocación del carrete volviéndolo a su posición normal y rotándolo ligeramente si fuera necesario, de forma que agane la parte posterior del pemo, vuelva a su posición habitual la manilla del dispositivo de rebobinado del carrete.

CARICAMENTO DELLA PELLICOLA Aprite il dorso dell'apparecchio facendo scorrere verso l'alto la leva di chiusura. Liberate il rocchetto di riavvolgimento e sollevatelo con la sua leva. Inserite il caricatore nel vano pellicola avendo cura di posizionare la parte centrale più lunga del rullino verso la parte inferiore dell'apparecchio. Riportate nella sua posizione naturale la manovella di riavvolgimento facendola ruotare leggermente se necessario, in modo che l'alberino si incasti con la parte superiore del corpo del rullino e ripiegate la manovella di riavvolgimento.

LADNING AV FILM Öppna kamerans bakstycke genom att skjuta utslättningsmekanismen uppåt. Vänd upp vevhandtaget på återspolningen för filmen och lyft uppåt. Du kan nu sätta filmkassetten på plats med den längre mittspindeln mot kamerans botten. Tryck tillbaka återspolningsmekanismen och vrid vid behov något på den så att dess skaff inkopplas i spindelns överdel. Vrid tillbaka vevhandtaget. Drag ut tillräckligt med film så att filmändan inrikas med det gula ledmärket.

FILM LADEN De achterkant van de camera openen door de vergrendeling los te schuiven. Beweeg de hendel van de terugwindslinger naar boven, waarna de filmrol in positie kan worden gebracht, en dat de langere centrale as naar de onderkant van de camera. Duw de terugwindslinger weer op zijn plaats door deze zonnig voorzichtig te draaien, zodat de as in de bovenkant van de spool verzinkt. Vouw de hendel van de slinger weer naar binnen.

MONTAGEM DO ROLO NA MÁQUINA Abria a lampa das costas da máquina, deslocando para cima o botão de destravar. Levantar a manivela de bobinar o rolo e puxá-la para cima. Agora pode montar a cassete da película no seu lugar, com a extremidade mais longa da bobina virada para baixo. Empurrar a manivela de bobinar de volta para o seu lugar, girando-a ligeiramente caso seja necessário, para encaixar na parte superior da bobina. Voltar a dobrar a manivela.

IILEGG AV FILM Öppna kameraets rygg ved å skyve låset opp. Smekk sveiven for tilbakespoling av filmen opp og løft opp, filmkassetten kan nå legges på plass, den lengste midtspindelen mot kameraets botten. Skyv tilbakespolingsveiven tilbake på plass ved å dreie den litt hvis nødvendig, slik at akselen griper inn i øverste del av spindelen. Legg det vesle håndtaket ned igjen.

FILMIN PANO KAMERAAN Avaa kamera sen lakaosasta työntämällä avauspalla ylös. Käännä filmin lakaisinklausuksessa oleva kahva ylös ja nosto sitä ylöspäin, löitön filmikasetti saadaan sijoitettua paikalleen, niin että kasetin keskiakselin pitempi pää tulee kameraan pohjan suuntaan. Työnnä lakaisinklausunki lakaisin paikalleen kiertäen sitä tarvittaessa hiukan, niin että sen akseli kytkeytyy filmikasetin keskiakselin yläpäähän, ja laita sitten kamman kahva lakassin sisään.

IILÆGNING AF FILM Åben kameraet ved at skyde spærren opad. Fold tilbagespolingshåndtaget ud og løft op i knappen. Læg filmkassetten i filmkammeret, sådan at den ende af filmkassetten, hvor inderspolen er længst, lægges mod den nederste ende af kameraet. Tryk tilbagespolingsknappen tilbage.

Se que suficiente cantidad de película para alinear el final de la película con la marca de guía amarilla. Asegúrese de que el comienzo de la película se coloque correctamente en el engranaje superior de bobinado y las perforaciones de la misma se sitúen apropiadamente en los dientes de engranaje inferiores. Ahora cierre la parte posterior de la cámara. Ponga en funcionamiento el botón tirador de folios de la cámara deslizando hacia afuera la cobertura de la lente. Avance la película y pulse el botón tirador repetidamente hasta que el contador de exposiciones muestre '1'. Las

Allineate lo spezzone iniziale, fuoriuscente dal rullino, al segno giallo posto sulla staffa.

Assicuratevi che la scansatura del rullino dal quale fuoriesce lo spezzone iniziale, sia rivolta verso la bobina riavvoltrice e che i fori della pellicola si incastrino nei dentini inferiori della guida. Chiudete quindi il dorso dell'apparecchio.

Fate scorrere il copriobiettivo. Con questa operazione si sblocca l'atturatore. Fate avanzare la pellicola e premete ripetutamente il pulsante di scatto sino a quando il contafotogrammi non indichi '1'. I fotogrammi 2 e 3 sono indicati da

Se till att filmkassetten utskjutande kant är vänd mot utspolningsspolen och att filmens perforeringar kopplas in i de nedre kuggtänderna. Släng därefter bakstycket.

Lösar nu slatarmekanismen genom att skjuta undan objektivskyddet. Dra fram filmen och tryck på slutaren uppåre gånger till dess exponeringsröknaren visar '1'. Ett mellanrum representerar exponeringarna 2 och 3 och därefter visas bara jämna nummer för exponeringarna.

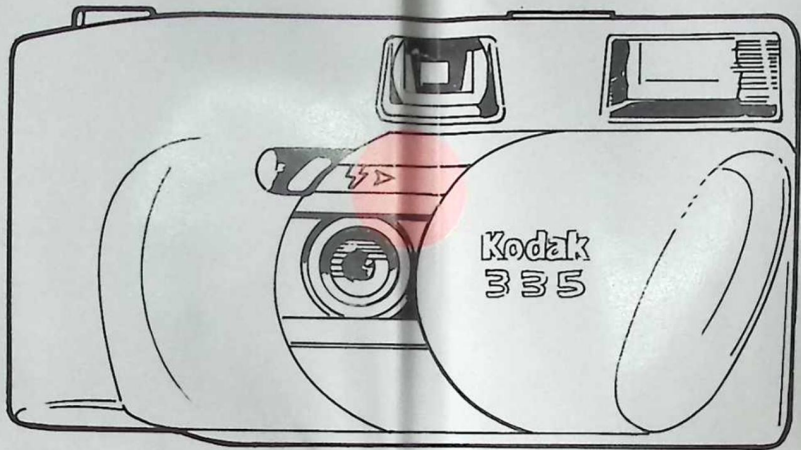
Trek genoeg film naar buiten, zodat het einde van de film op de gele merkering komt. Let op dat het lijpe van de filmrol naar de erwindspool wijst, en dat de perforaties over de onderste tandjes passen. Nu kunt u de achterkant sluiten. Ontsluit nu de sluitvergrendeling door de beschermkap te openen. Draai de film door, en druk een aantal keren op de ontsluiter, tot de teller op 1 staat.

Puxar um bocado suficiente da película para fora da cassete, de maneira a alinhar a extremidade da película com a linha de marcação amarela. A abertura da cassete deve estar virada para o carrete de enrolamento, e as perfurações da película devem entrar nos dentes inferiores de enrolamento. Fechar a lampa. Agora deslize para abrir a lampa da lente, o que vai destravar o botão de disparo. Avance a película e carregue no botão de disparo várias vezes, até o contador de fotografias mostrar '1'. Há um espaço que representa as fotografias 2 e 3, e a partir daqui só irão aparecer números

Trek ut nok film til at enden av filmen kommer på linje med det gule stykemerket. Pass på at filmkassetten leppe vender mot oppspoleren og at filmens perforeringer griper inn i de nederste lennene. Lukk lokket. Løser nå døråsen opp ved å skyve linseokselet åpent. For filmen frem og trykk kontrollen for frigjøring av lukkeren ned flere ganger til telleren viser '1'. Et mellomrom representerer bilder 2 og 3, deretter vises kun like tall. For å undersøke

Señalá filmid ulos kasetilla niin paljon, että filmin pää tulee keltaisen stykemerkin kohdalle. Varmistaudu, että filmikasetin huuleke tulee suoraanottavaan puolaan päin ja että filmissä oleva reititys kilnityy puolan kanssa oikeaan hammastukseen. Sulje sitten kamera. Avaa sitten silmälinnin lukituksen työntämällä objektiivin suojus syyriän. Siirrä leikepainin ja paina sulkinen laukaisinta useita kertoja kunnes kuvien luku tulee numero '1'. Tyhjä väli vastaa kuvia 2 ja 3, ja sen jälkeen laskija antaa vain parittaiset numerot.

Velop så meget film ud af kassetten, at filmen når hen til det gule mærke på spålerspolen. Pas på, at filmen ligger plant mellem filmstrykeskinerne filmens perforation gribes af tandhjulene. Luk bagdækslet. Objektivaekselet til side, tryk udløserknappen ned og spol filmen frem ved leikepainingshjulene. Genlign gangen indtil lælleværket viser nummer '1'. I mellemrum repræsenterer eksponering 2 og 3 og herefter vises fortsat de endte tal.



film is properly loaded turn the rewind crank handle one turn in the direction of the arrow or until the film is gently tensioned. Check that when you advance the film to the next exposure the film rewind crank rotates - if not reload the film.

Never load or unload your film in direct sunlight as this may cause fogging of the film.

ensuite, seules les images correspondant à un numéro pair sont indiquées. Afin de vérifier que votre pellicule est bien chargée, donnez un tour de manivelle de rembobinage dans le sens de la flèche ou tournez-la jusqu'à ce que la pellicule soit légèrement tendue. Vérifiez que la manivelle de rembobinage de la pellicule tourne lorsque vous réarmez votre appareil, sinon rechargez correctement la pellicule. Veillez à toujours introduire ou enlever la pellicule à l'abri de la lumière directe du soleil pour ne pas voiler la couche sensible.

eingelegt ist, die Rückspulkurbel eine Umdrehung weit – bzw. bis der Film leicht gespannt ist – in Pfeilrichtung drehen. Während man den Film zur nächsten Aufnahme transportiert beobachten, ob sich die Rückspulkurbel mitdreht. Ist dies nicht der Fall, muß der Film neu eingelegt werden.

Film nie bei direkter Sonneneinstrahlung einlegen oder entnehmen, um eine Trübung des Films zu vermeiden.

PICTURE TAKING Slide open the lens cover, set the exposure slide control above the lens to the normal position for sunny/good light conditions or to the flash position for indoor/overcast weather conditions. When using flash check that the flash ready light on the back of the camera glows - you are only then ready to take a flash picture. See the tables for subject distances. Hold the camera steady.

PRISE DE VUE Ouvrez le cache de l'objectif en le faisant glisser, réglez la commande d'exposition située au-dessus de l'objectif en position normale si le temps est ensoleillé ou si la luminosité est bonne, ou en position flash si vous êtes à l'intérieur ou si le temps est couvert. Lorsque vous utilisez le flash, vérifiez que le voyant indiquant que le flash est prêt à l'emploi est allumé à l'arrière de l'appareil avant de prendre une photo au flash. Référez-vous au tableau d'éloignement du sujet. Tenez l'appareil immobile. Enfoncez délicatement le déclencheur pour prendre la photo. Tournez ensuite la molette d'avance de la

FOTOGRAFIEREN Objektivschutz aufschieben, den Belichtungsregler über dem Objektiv in die normale Position (für sonnig/gute Lichtverhältnisse) oder in Blitzposition (für Raumaufnahmen/bedeckten Himmel) bringen. Vor Blitzlichtaufnahmen überprüfen, ob das Blitzlicht-Bereitschaftslämpchen an der Rückseite der Kamera leuchtet – nur in diesem Fall ist die Kamera zur Blitzlichtaufnahme bereit. Die Abstandsangaben sind den Tabellen zu entnehmen. Kamera ruhig halten. Auslöser vorsichtig drücken. Filmtransportrad bis zum Anschlag drehen. Die Kamera ist nun zur nächsten Aufnahme bereit.

exposiciones 2 y 3 se representan por un espacio, después de las cuales sólo se muestran los números de exposiciones pares. Para comprobar que ha colocado correctamente el carrete vuelva la manilla de rebobinado del carrete una vuelta en la dirección de la flecha o hasta que la película se encuentre ligeramente tensionada. Compruebe que al avanzar la película para la próxima exposición el dispositivo de rebobinado rota - si no, vuelva a colocar el carrete correctamente.

No coloque o quite nunca el carrete de la cámara enfrente de la luz directa del sol pues esto puede causar el velado del mismo.

uno spazio mentre, di quelli successivi, vengono indicati solo i fotogrammi di numero pari.

Per controllare che la pellicola sia stata correttamente caricata, avvolgete di un giro la manovella di riavvolgimento nella direzione indicata dalla freccia o sino a quando la pellicola non sembri essere tesa. Controllate che, quando si fa avanzare la pellicola al fotogramma successivo, la manovella di riavvolgimento ruoti - in caso contrario, ricaricate la pellicola.

Non caricate mai o rimuovete la pellicola alla luce diretta del sole, in quanto essa potrebbe velarsi.

För kontroll av att filmen är ordentligt laddad, vrid vevhandlaget för återspolningen ett varv i pilens riktning tills filmen är lätt drägen. När du drar fram filmen till nästa exponering kontrollera att vevhandtaget vidret sig om infle ladda om filmen.

Ladda aldrig filmen eller la infle ur filmen ur kameran i direkt solljus eftersom detta kan orsaka dimbildning på filmen.

Foto's 2 en 3 worden weergegeven met een open ruimte, en daarna zullen alleen de even nummers doorgegeven. U kunt controleren of de film juist is geladen, door de terugdraaiing in slag in de richting van de pijl te draaien, of voorzichtg laddat de film strak staat.

Controleer nu, of de slinger lijdens het doordraaien, meedraait - zo niet, dient de film nogmaals te worden geladen.

Nooit de film verwisselen in de felle zon - dit kan 'beslaan' van de film veroorzaken.

pares. Para verificar se a película está devidamente montada, faz-se girar a manivela de bobinar uma volta na direcção da seta até a película estar esticada, sem exercer muita força. Quando avançar a película para a fotografia seguinte, verifique se a manivela de bobinar roda ao mesmo tempo. Se isto não acontecer, volte a montar a película.

Nunca montar ou retirar o rolo da máquina sob a luz directa do Sol, porque isto poderá causar uma névoa na película.

TIRAR FOTOGRAFIAS Deslizar para abrir a lâmpa da lente, regule o cursor de controlo da abertura situado por cima da lente, para a posição normal de

at filmen er lagt skikkelig i dreier du tilbakespolingshåndtaget en omdreining i pilens retning til filmen strammes litt. Undersøk at når du fører filmen frem til neste eksponering, så dreier tilbakespolingskontrollen - hvis ikke må filmen legges i på nytt.

Du må aldri legge film i eller ta film ut av kameraet i direkte sollys fordi filmen da kan bli uklart.

Jos haluat tarkastaa, että filmi on kunnolla kamerassa, kierrä takaisinlauskampea yksi kierros nuolen suuntaan tai kunnes filmi aikaa hiukan kiristyä. Tarkasta myös filmiä seuraavan kuvan kohdalle siirtessäsi, että takaisinlauskampi pyörii - jos se ei pyöri, filmi on sijoitettava kameraan uudelleen.

Älä koskaan pane filmiä kameraan tai ota sitä ulos kamerasta kirkaassa auringonpaisteissa, koska filmi voi silloin pöstästä osittain valotumaan.

KUVIEN OTTAMINEN Siirrä objektiivin suojus syjään ja aseta himmentimen lukusäädin objektiivin yläpuolella normaaliasentoon

för att kontrollere, at filmen er lagt rigtigt i, drejes film-tilbagespolingsknappen i pilens retning eller indtil der mærkes modstand. Når du spoler filmen frem til næste billede, skal tilbagespolingsknappen rotere. Ger den ikke det, startes forta med ilægning af filmkassetten.

Filmen skal altid ilægges eller udtages i dæmpet belysning og aldrig i direkte sollys. Derved undgås slering af filmen.

TOMA DE FOTOS Deslice hacia afuera la cobertura de la lente, fije el control de la rueda de exposición encima de la lente a la posición normal para condiciones de luz soleada/buenas o a posición flash para condiciones de luz interior/poca luz. Cuando use el flash compruebe que está encendida la luz de utilización del mismo, y entonces estará listo para tomar la foto con flash. Vea los cuadros para las distancias. Sostenga firmemente la cámara, pulse suavemente el botón de fijar la foto y pase después la rueda de avance de la película hasta que se pare. Su cámara estará entonces lista para tomar la siguiente foto.

RIPRESA Fate scorrere il copriobiettivo, impostate la levella di controllo dell'esposizione, situata al di sopra dell'obiettivo, in posizione normale per ambienti luminosi/soleggiati o in posizione di flash per ambienti chiusi/tempo buio. Quando usate il flash, controllate che la luce della spia sul retro dell'apparecchio sia accesa - solo allora sarete pronti per scattare. Per regolare la distanza dai soggetti, consultate le tabelle apposte. Tenete l'apparecchio in modo stabile e sicuro e premete delicatamente il pulsante di scatto. Fate ruotare la manopola di avanzamento della pellicola sino a quando si blocca. Potete ora scattare un'altra fotografia.

FOTOGRAFERING Skjut undan objektivskyddet, ställ in skjutregulator för exponeringen ovanför objektivet till normal inställning för soliga/bra ljusförhållanden eller till inställningen för bländljus för inomhus/mulet väder. När Du använder bländen kontrollera att lampan för bländljuset på kamerans baksida lyser - först då är Du klar att ta en foto med bländljuset. Se tabellerna över avstånd. Håll stadigt i kameran. Tryck varsamt på avtryckaren för att ta bilden. Vid sedan fram filmen tills den stannar. Kameran är då klar att ta nästa bild.

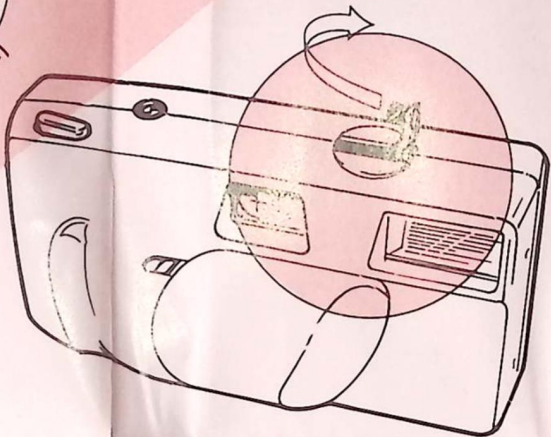
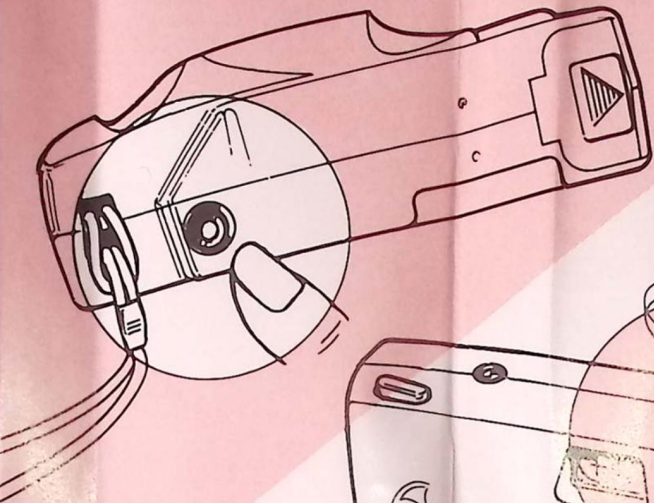
FOTO'S NEMEN Schult de beschermkap open en stel de bedieningschuij voor de belichting bij zonnige of goed belichte condities in de normale positie, of voor opnames binnenhuis of in het donker, op flits. U kunt de flits pas gebruiken als het waarschuwinglampje op de achterkant van de camera aan is. Raadpleeg de tabel voor de te gebruiken afstanden. De camera niet bewegen. Zachte de ontsluitdr inrukken om een foto te maken. Vervolgens de film doordraaien tot de knop niet verder draait. Nu kan de volgende foto worden genomen.

sol/boas condições de luz, ou então para a posição de flash para interiores/tempo nebuloso. Quando usar o flash verifique se está acesa a luz indicadora do flash pronto a disparar, que está situada nas costas da máquina: só quando a luz estiver acesa é que poderá tirar a fotografia com flash. Consulte a tabela de distâncias até ao objecto que vai fotografar. Segure a máquina com firmeza. Carregue suavemente no botão de disparar para tirar a fotografia. Depois faça girar até parar, a roda de avanço da película. A sua máquina está pronta mais uma vez, para tirar a fotografia seguinte.

FOTOGRAFERING Åpne linsedekselet, still inn eksponeringskontrollen over linsen på normal stilling for sol/gode lysforhold eller på blitz for innendørs/ovenskyt vær. Hvis du bruker blitz, må du undersøke at varsellampen for blitz på baksiden av kameraet lyser, hvis ikke må du vente til denne lampen kommer på for du lar bilde. Se tabellene vedrørende avstand. Hold kameraet helt i ro. Trykk lukkerutløseren inn for å ta bildet. Deretter bruker

auringonpaisteelle/hyvälle valaistukselle tai salama-asentoon sisätiloissa/pilvisellä säällä tapahtuvaa kuvausta varten. Kun käytät salamalaitetta, varmistaudu, että kameraan lakaosassa oleva salama valmis -merkkivalo paa, sillä vasta sen jälkeen olet valmis ottamaan kuvan salamalaitteella. Katso laulukosia kohleiden etäisyyksiä. Pitäele kameraa vakaasti. Ota sitten kuva painamalla kyvevyst sulikimen laukaisinta. Kierä sen jälkeen filminsiirtotastasta kunnes se pysähyy. Kamera on sen jälkeen valmis uuden kuvan ottoon.

FOTOGRAFERING Åben filmdækslet. Stil kontrollen for lys over objektivet, så det viser den indstilling, der passer til lysforholdene. Normal indstilling ved sol/gode lysforhold eller blitz-indstilling til indendørs/ovenskyt vejr. Når du anvender blitz, skal du sikre dig, at blitz-signalet på kameraets bagside lyser - først da er du klar til at fotografere med blitz. Se afstands-tabellerne. Hold



Gently depress the shutter release to take the picture. Next wind the film advance wheel until it stops. Your camera is then ready to take the next picture.

To conserve battery life, turn off the flash by sliding the flash switch away from the flash. Closing the lens cover will also turn off the flash and will protect the lens when you are not taking pictures.

UNLOADING THE FILM After taking the last picture you must rewind the film into the film cassette before unloading the film from the camera or you will fog the film and lose your pictures.

pellicule jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Votre appareil est alors prêt pour la photo suivante.

Afin de prolonger la durée de vie des piles, arrêtez le flash en faisant coulisser l'interrupteur vers l'extérieur. La fermeture du cache arrête également le flash et protège l'objectif lorsque vous ne prenez pas de photos.

ENLEVEMENT DE LA PELLICULE Lorsque vous avez pris la dernière photo, vous devez rembobiner la pellicule avant de la retirer de l'appareil sous peine de voiler la couche sensible et de gâcher vos photos. Tout

Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern, sollte der Blitz durch Zurückschieben des Belichtungsreglers aus der Blitzposition abgeschaltet werden. Die Abschaltung kann auch durch Schließen des Objektschutzes erfolgen; hierdurch wird zudem die Linse bis zur nächsten Aufnahme geschützt.

ENTNEHMEN DES FILMS Nach der letzten Aufnahme muß der Film vor dem Entnehmen aus der Kamera in die Filmrolle zurückgespult werden,

First depress the rewind release button and then using the crank, turn slowly and smoothly (to avoid static) in the direction of the arrow until the film is fully rewound into the cassette. When the film is fully rewound you will notice the crank turns easier. Open the camera back by sliding the release latch up, pull the crank upwards to release, and remove the film cassette.

Note when you open the back of your camera the exposure counter is automatically set to the start position.

d'abord, enfoncez le bouton de libération du réenroulement puis tournez la manivelle lentement et sans forcer (afin d'éviter de provoquer de l'électricité statique) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la pellicule soit complètement rembobinée. Une fois la pellicule rembobinée vous noterez que la manivelle tourne plus facilement. Ouvrez l'appareil en faisant glisser le levier de déverrouillage vers le haut, tirez la manivelle vers le haut et retirez la bobine de la pellicule. Lorsque vous ouvrez l'arrière de votre appareil, notez que le compteur de poses revient automatiquement à la position de départ.

um Filmtrübung und den Verlust von Bildern zu verhindern. Rückspul-Entsperrknopf drücken und danach die Kurbel langsam und gleichmäßig (um statische Aufladung zu vermeiden) in Pfeilrichtung drehen, bis der Film vollständig in die Rolle zurückgespult ist. Dies ist daran zu erkennen, daß die Kurbel sich leichter drehen läßt. Rückdeckel der Kamera durch Hochschieben der Entriegelung öffnen, Kurbel hochziehen und die Filmrolle entnehmen. Beim Öffnen des Kamerarückdeckels wird der Bildzähler automatisch in die Anfangsposition zurückgestellt.

Para conservar la duración de las pilas, desconecte el flash deslizando el dispositivo del flash hacia afuera. Al cerrar la lente desconectará también el flash y protegerá la lente cuando no esté tomando fotos.

QUITAR EL CARRETE Después de tomar la última foto del carrete, deberá rebobinar el film en la bobina del mismo antes de quitar el carrete de la cámara, o sino verá el carrete y perderá las fotos que ha realizado. Primero pulse el botón de liberación del carrete y después usando la manilla

Per non scaricare le batterie, ricordate di spegnere il flash facendo scorrere la levetta nella direzione opposta ad esso. Il flash verrà inoltre spento chiudendo il copriobiettivo, che proteggerà la lente quando non fate fotografie.

ESTRACIONE DEL RULLINO Dopo aver scattato l'ultima fotografia, riavvolgere la pellicola nel caricatore prima di estrarre quest'ultimo dall'apparecchio - altrimenti rischierete di danneggiare e di perdere le Vostre fotografie. Per riavvolgere la pellicola, premete il pulsante di riavvolgimento e ruotate la

För att bevara strömmen i batterierna, koppla från blitzen genom att skjuta blitzbrytaren bort från blitzen. Om Du stänger objektivskyddet kommer blitzen också att frånkopplas och skyddar objektivet när Du inte fotografierar.

URTAGNING AV FILM Efter att ha lagit det sista fotot måste Du spola tillbaka filmen i kassetten innan Du tar ut filmen ur kameran, annars kommer filmen att överexponeras och Du förlorar Dina bilder. Tryck först på tåkopplingsknappen för återspolningen och vrid sedan

U kunt de batterijen sparen door de flits uit te zetten met de aan/uit knop voor de flits. Het sluiten van de lens zal automatisch de flits afzetten en tevens de lens beschermen als de camera niet wordt gebruikt.

FILMROL VERWIJDEREN Als het laatste vol is, dient dit te worden teruggedraait voordat het uit de camera kan worden genomen. Als dit niet gebeurt, zal de film 'beslaan' en zullen de foto's verloren gaan.

Para aumentar a duração da pilha, desligue o flash deslizando o botão de ligar o flash, em direcção à parte exterior da máquina. Quando se fecha a tampa da lente também se desliga o flash, e protege-se a lente quando não se está a tirar fotografias.

RETIRAR O ROLO Depois de ter tirado a última fotografia, terá que bobinar a película de volta para dentro da cassette antes de retirá-la da máquina, porque senão vai estragar completamente os seus fotografias. Primeiro carregue no botão para soltar a película, e a seguir rode lentamente e suavemente a manivela de bobinar (para evitar a formação de

du filmfremføringskontrollen til den stopper. Kameraet er nå klar til å ta neste bilde.

For å spare på batteriet, må du slå blitzen av etterpå. Dette gjør du ved å skyve blitzbryteren bort fra blitzen. Blitzen vil også bli slått av når du lukker linsen, dette vil også beskytte linsen når du ikke bruker kameraet.

FILMEN TAS UT Etter at du har tatt det siste bildet, må du spole filmen tilbake inn i kassetten før du tar filmen ut. Filmen vil ellers bli ødelagt.

Säästä paristolehka kykemällä salamalaitte pois toiminnasta, mikä tapahtuu tyhjästä salamalaitteen kytkintä salamasta pois. Objektiviin suojuksen suukkeen kytkee myös salamalaitteen pois toiminnasta ja suojaaa samalla objektiviä, kun et käytä kameraa.

FILMIN OTTAMINEN KAMERASTA Kun olet ottanut viimeisen kuvan filmillä, sinun on kelattava filmi takaisin kasettiin ennen kuin otat filmin ulos kamerasta, sillä muuten filmi pöääsee valotumaan ja menettä ottamasi kuvat.

kameraet last med begge hænder, placér motivet omhyggeligt i søgeren og tryk roligt, men fast, udløserknappen i bund for at tage billedet. Drej filmspolingsknappen, indtil den stopper, hvorefter kameraet er klar til næste billede.

For at forlænge batteriernes levetid, slukkes blitzen ved at skyde knappen væk fra blitz-signalen. Når objektivdækslet skydes for, slukkes også automatisk for blitzen, og dækslet beskytter samtidig objektivet, når du ikke fotografierer.

de rebobinado vuelve la película suavemente (para evitar la electricidad estática) en la dirección de la flecha hasta que la película esté completamente rebobinada en el carrete. Cuando esto ocurra notará que la manilla se vuelve fácilmente. Abra la parte posterior de la cámara deslizando hacia arriba el pequeño dispositivo de liberación del carrete. Tire hacia arriba de la canilla de rebobinado para liberar el carrete y extraiga de la misma. Tenga en cuenta que cuando abre la parte posterior de la cámara, el contador de fotos tomadas se sitúa automáticamente en cero.

manovella lentamente e delicatamente (per evitare scariche elettrostatiche) nella direzione indicata dalla freccia sino a quando la pellicola non sia completamente riavvolta nel rullino. Ad avvolgimento completo, noterete che la manovella girerà più facilmente. Aprite il dorso dell'apparecchio facendo scorrere verso l'alto la levetta di liberazione del rullino. Tirate la manovella di riavvolgimento e estraete il rullino dall'apparecchio. Nota: quando aprite il dorso dell'apparecchio, il contapose viene automaticamente riportato nella posizione iniziale.

långsamt och i jämn takt på vevhandlaget (för att undvika statisk ström) i pilens riktning tills filmen är helt och hållet återspolad i kassetten. När filmen är fullständigt återspolad märker Du att återspolningen går lättare. Öppna kamerans baksycke genom att skjuta utlösningmekanismen uppåt, drag vevanordningen uppåt för att lösgöra filmen och ta sedan ut kassetten. Lågg märke till att exponeringsrättnaren automatiskt återgår till utlösningståget när Du öppnar baksycket på kameran.

Druk eerst de terugwind-onstluitknop in en gebruik dan de slinger. Draai langzaam en gelijkmatig (om statische lading te voorkomen) in de richting van de pijl, totdat de film geheel is teruggewonden in de cassette. Dit zult u vanzelf kunnen voelen, daar de slinger heel licht zal draaien. Nu kunt u de achterkant van de camera openen door de vergrendeling omhoog te schuiven. Duw de spool van de film omhoog en verwijder het rolletje. Merk op dat bij het openen van de camera, de teller automatisch terugspringt in de beginpositie.

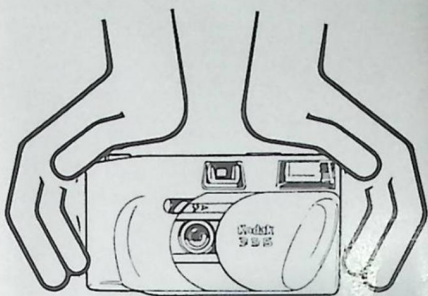
eletricidade estática) na direcção da seta, até que a película tenha sido rebobinada de volta para dentro da cassette. Quando a película já estiver completamente rebobinada, irá notar que a manivela fica muito mais solta. Abra a tampa das costas da máquina, deslizando para cima o botão de destravar, puxe a manivela de bobinar para cima para soltar a cassette, e retire-a da máquina.

Repare que ao abrir a tampa da máquina, o contador de fotografias volta automaticamente a zero.

Trykk først inn knappen for frigjøring av tilbakespoling og dreii så filmen langsomt og jevnt tilbake med den vesle sveiven (for å unngå statisk elektrisitet) i pilens retning til filmen er helt tilbakespollet i kassetten. Dette kan du merke fordi du da kan dreie den vesle sveiven med mindre motstand. Åpne kameraets rygg ved å skyve frigjøringslåset opp, trekk sveiven opp for å frigjøre filmen og ta kassetten ut. Merk at når du åpner kameraet bak, så går telleren automatisk tilbake til nullstilling.

Paina ensin takaisinlaskuksen vapautuspainiketta ja kienä sitten filmiä hitaasti ja tasaisesti (niin ettei kehity staattista sähköä) kamman avulla tuulen suuntaan kunnes filmi on kelautunut kokonaan takaisin kasettiin. Kun filmi on kelautunut kokonaan takaisin, huomaat, että kampi kiertyy kevyemmin. Avaa kamera takaaosastaan tyhjästä vapautussalpa ylös, vedä kampea ylöspäin, niin että kasetti vapautuu, ja ota kasetti ulos kamerasta. Paine merkille, että kun avaat kameran, kuvien laskija palautuu automaattisesti alkuasentoon.

URTAGNING AF FILM Når det sidste billede er taget, skal filmen spoles tilbage i kassetten igen, før kameraet åbnes, ellers bliver filmen ødelagt. For at tilbagespole filmen, presses tilbagepolingsknappen i bund. Tilbagepolingshåndtaget foldes ud, og drejes i pilens retning. Drej langsomt og forsigtigt for at undgå statisk elektricitet. Når filmen er helt tilbagespolet i kassetten, vil tilbagepolingsknappen glide meget nemmere. Åben kameraet ved at skyde spærren opad. Løft tilbagepolingsknappen op og lag kassetten ud. Når kameraets bagkap åbnes, vil telleren automatisk blive nulstillet.



CAMERA CARE Protect your camera from dust, moisture and heat. Do not use solvents, solutions, chemically treated tissues or abrasives on the camera body or lens. Close the lens cover when not in use, clean the lens if necessary by breathing gently on the lens to form a mist, wipe carefully with a lintless cloth/lens tissue. Never wipe a dry lens. Remove the batteries when storing for an extended period of time. Take your camera to your dealer of KODAK products for any repairs.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL Protégez votre appareil de la poussière, de l'humidité et de la chaleur. N'utilisez pas de dissolvants, de solutions, d'étoffes ayant subi un traitement chimique, ou de produits abrasifs sur le boîtier ou l'objectif de l'appareil. Fermez le cache de l'objectif lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, si cela s'avère nécessaire, nettoyez l'objectif en soufflant légèrement sur la lentille de façon à former de la buée que vous essuieriez délicatement à l'aide d'un tissu ou d'un papier spécial non pelucheux. N'essuyez jamais une lentille à sec. Retirez les piles lorsque votre appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée. Pour toute réparation, confiez l'appareil à votre concessionnaire KODAK.

KAMERAPFLEGE Kamera vor Staub, Feuchtigkeit und Hitze schützen. Kameragehäuse und Objektiv nicht mit Lösungsmitteln, Lösungen, chemisch behandelten Stoffen oder scheuernden Materialien reinigen. Wenn die Kamera nicht benutzt wird, Objektivschutz schließen. Objektiv, falls erforderlich, durch leichtes Behauchen und Abwischen mit einem nichtfusselnden Lappen/Unsentuch reinigen. Objektiv nie trocken abreiben. Bei längerer Aufbewahrung Batterien entnehmen. Reparaturen sollten gegebenenfalls von Ihrem KODAK-Händler durchgeführt werden.

CUIDADO DE LA CAMARA Proteja su cámara del polvo, humedad y calor. No utilice disolventes, disoluciones, materiales tratados químicamente o abrasivos sobre la cámara, o la lente. Cierre la cobertura de la lente cuando no la esté utilizando. Limpie, si fuera necesario, la lente aplicándole un baho y pásele un paño de lente que no desprenda pelusa. No trate de limpiarlo cuando la lente esté seca. Quite las pilas cuando guarde la cámara por un largo período de tiempo.

Lleve su cámara a su proveedor habitual de productos KODAK para que efectúe las reparaciones necesarias.

MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO Proteggete il Vostro apparecchio da polvere, umidità e calore. Non usate solventi, soluzioni o panni imbevuti di sostanze chimiche o abrasive sul corpo macchina o sull'obiettivo.

Chiudete il copriobiettivo quando l'apparecchio non viene usato e pulite l'obiettivo se necessario, alitando sulla lente per formare un velo di umidità. Pulite delicatamente con un panno morbido, che non si stiacchi. Mai pulire un obiettivo completamente asciutto. Estragete le batterie prima di riporre l'apparecchio per un lungo periodo.

Per eventuali riparazioni, portate l'apparecchio dal Vostro Fotonegoziante di fiducia.

KAMERANS SKÖTSEL Skydda kameran mot damm, fukt och värme. Använd inte några lösningsmedel, lösningar, kemikaliebehandlade pappersservetter eller slipmedel på själva kameran eller på objektivet. Stäng objektivskyddet när kameran inte används, rengör vid behov objektivet genom att andas på det så att imma bildas, torka försiktigt med en luddfri duk. Torka aldrig ett torr objektiv. Ta bort batterierna när kameran skall förvaras under en längre tidsperiod.

Ta kameran till återförsäljaren av KODAK-produkter om den behöver repareras.

ONDERHOUD De camera moet worden beschermd tegen stof, vochtigheid en hitte. Gebruik nooit oplosmiddelen, vloeistoffen of tissues met chemische of schurende middelen om de camera of de lens schoon te maken. Sluit de lensbescherming wanneer de camera niet wordt gebruikt. U kunt de lens zonnodig schoonmaken, door op het glas te ademen zodat er een waas ontstaat en vervolgens met een hele zachte, speciale lensdoek of lenstissue op te poetsen. Nooit een droge lens oppoetsen. Als de camera voor langere tijd niet wordt gebruikt, dient u de batterijen eruit te halen.

Reparaties dienen alleen door uw dealer, of door KODAK te worden uitgevoerd.

MÁQUINAS FOTOGRÁFICAS CUIDADO DE Proteja a sua máquina do pó, humidade e calor. Não use diluentes, soluções, lenços impregnados químicamente ou produtos abrasivos, quer no corpo da máquina ou na lente. Feche a tampa da lente quando não estiver a usar a máquina, limpe a lente se for necessário, batejando-a com cuidado para formar uma condensação e depois use um pano ou lenço próprio que não largue fios. Nunca limpe a lente seca. Retire as pilhas quando guardar a máquina durante um período mais prolongado.

Leve a máquina ao seu representante da KODAK, se precisar de alguma reparação.

STELL AV KAMERAET Beskytt kameraet mot støv, fuktighet og varme. Bruk aldri løsemidler, oppløsninger, fint papir som er kjemisk behandlet eller slpende midler på kameraet eller linsen. Lukk linsedekselet når kameraet ikke brukes, linsen kan rengjøres hvis nødvendig ved at du puster forsiktig mot den og så tørker varsomt av med en klut som ikke etterlater seg lo eller med en spesiell linsepusser. Du må aldri tørke av en tørr linse. Ta batteriene ut hvis du setter kameraet bort i lengre tid.

Hvis kameraet trenger å repareres, vil din Kodak-forhandler hjelpe deg.

KAMERAN HOITO Suojaa kamerasi pölyltä, kosteudelta ja lämmöltä. Älä käytä liuottimia, liuoksia, kemiallisesti käsiteltyjä paperinenäiliinoja tai hankausainelta kameran kotelon tai objektivin puhdistamiseen. Pidä objektivin soujus suljettuna aina, kun kamera ei ole käytössä. Puhdista objektivin linssi tarvittaessa henkälsemällä siihen kevyesti, niin että se hiukan huurtuu, ja pyyhi se sitten varovaisesti joko nukkaamattomalla kangaspalalla tai erityisellä linssinpyyhintäpaperilla. Älä koskaan pyyhi linssiä, kun se on aivan kuiva. Poista parastol, jos et alo käyttöö kameraa pitkään aikaan. Vie kamerasi aina KODAK-tuotteita myyvään liikkeeseen, kun se tarvitsee jotakin korjausta.

KAMERAETS PLEJE Beskyt kameraet mod støv, fugt og varme. Brug aldrig opløsningsmidler eller væsker, der ikke er beregnet til rensning af kameraobjektiver. Anvend ikke kemisk behandlede klude, der er beregnet til rengøring af brilleglas.

Hold objektiv-dækslet lukket, når kameraet ikke benyttes. Hvis objektivet er snavset, tør da overfladen med en bomuldsklud eller anden fugtfri klud. Hvis et objektiv-rensmiddel ikke er ligegængeligt, åndes der på objektivet. Puds aldrig et tørt objektiv. Tag batterierne ud, hvis kameraet ikke skal anvendes i en længere periode.

Din Kodak fotohandler vil til enhver tid kunne vejlede dig omkring vedligeholdelse og eventuel reparation af dit kamera.

WARRANTY

This camera is guaranteed by KODAK against manufacturing defects for one year from date of purchase. We pride ourselves in the quality of our products, which, when used correctly, will give you quality pictures time after time. However, if after following the camera instructions correctly you should experience a problem, please return the camera to the retailer from where it was purchased or telephone your Kodak Customer Service Department for instructions. Do not attempt to take apart or repair the camera yourself. KODAK will repair or replace the camera at its option. Dated proof of purchase receipts are required for repairs within the warranty period. This guarantee is in addition to and does not affect your statutory rights as a consumer.

GARANTIE KODAK offre une garantie de un an à partir de la date d'achat de cet appareil, en cas de défaut de fabrication. Nous sommes fiers de la qualité de nos produits, qui, si vous les utilisez correctement, vous donneront indéfiniment des photos de qualité. Toutefois, si vous avez un problème alors que vous avez suivi correctement les consignes d'utilisation, retournez votre appareil au magasin dans lequel il a été acheté ou bien téléphonez au service client de votre branche Kodak et demandez leur conseil. N'essayez pas de démonter l'appareil ou de le réparer vous-même. KODAK choisira de réparer l'appareil ou bien de le remplacer. Les reçus datés prouvant l'achat de l'appareil sont nécessaires pour les réparations qui interviennent pendant la durée de la garantie. Cette garantie vient compléter vos droits en tant que consommateur et ne les affecte en aucun cas.

GARANTIE KODAK garantiert, daß diese Kamera für den Zeitraum eines Jahres ab Kaufdatum frei von Herstellungsfehlern ist. KODAK ist stolz auf die Qualität seiner Produkte, die bei korrekter Handhabung die Aufnahme einer Vielzahl hochwertiger Bilder gestatten. Sollten trotz korrekter Befolgung der Bedienungsanleitung Probleme auftreten, so bringen Sie diese Kamera bitte zu Ihrem Händler zurück oder wenden sich an Ihren Kodak Kundendienst. Versuchen Sie nicht, die Kamera zu zerlegen oder selbst zu reparieren. Die Kamera wird in diesem Falle von KODAK nach eigenem Ermessen entweder repariert oder ersetzt. Bei Reparaturen innerhalb des Garantiezeitraums ist die Vorlage des datierten Kaufnachweises erforderlich. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den gesetzlich garantierten Rechten und beeinträchtigt diese nicht.

GARANTIA Esta cámara está garantizada por KODAK contra cualquier defecto de fabricación durante el período de un año a partir de la fecha en que se efectuó la compra. Nos sentimos orgullosos de nuestros productos, los cuales cuando son utilizados correctamente, le darán siempre unas fotografías de gran calidad. Sin embargo, si después de seguir las instrucciones de utilización de la cámara tuviera algún problema, devuelva por favor la cámara al proveedor donde la compró o llame por teléfono al Departamento de Servicio al Cliente de Kodak para que le indiquen los trámites a seguir. No intente nunca desarmar la cámara y arreglarla Vd. mismo. KODAK reparará o cambiará la cámara para Vd. según el caso. Para efectuar cualquier reparación dentro del período de garantía será necesario que presente la factura con la fecha de la compra. Esta garantía es complementaria a sus derechos estatutarios como consumidor y no afecta a los mismos.

GARANZIA Questo apparecchio è garantito dalla KODAK contro qualsiasi difetto di produzione per un anno dalla data di acquisto. Siamo fieri della qualità dei nostri prodotti che, se usati correttamente, produrranno sempre delle fotografie di qualità. Tuttavia, se dopo aver seguito correttamente le istruzioni sull'uso dell'apparecchio dovete incontrare dei problemi, riportate l'apparecchio al Negoziante presso il quale l'avevate acquistato o contattate il SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA KODAK. Evitate di smontare o riparare l'apparecchio da Voi stessi. La KODAK riparerà o sostituirà l'apparecchio a suo giudizio. Per le riparazioni da effettuare entro il periodo di garanzia verrà richiesta una prova d'acquisto datata. Questa garanzia è addizionale e non limitativa delle norme vigenti sui diritti del consumatore.

GARANTI Garanti lämnas på denna kamera av KODAK beträffande tillverkningsfel under ett år fr o m inköpsdatum. Vi sätter en ära i kvaliteten av våra produkter och när kameran används på rätt sätt kommer den att ge Dig kvalitetsbilder gång på gång. Om Du emellertid skulle få problem med kameran efter att ha följt anvisningarna returnera den då till återförsäljaren där den inköptes eller telefonera Kodak kundtjänst för upplysningar. Försök inte att ta isär eller reparera kameran själv. KODAK kommer att reparera eller byta ut kameran efter eget gottfinnande. Daterat inköpskvitto erfordras för reparationer under garanti tiden. Denna garanti är förutom och påverkar inte Dina lagstadgade rättigheter som konsument.

GARANTIE Deze camera valt, gedurende 1 jaar vanaf de datum van aankoop, onder de KODAK garantie voor reparaties als gevolg van fabrieksfouten. Wij zijn bijzonder trots op de hoge kwaliteit van onze producten, en bij correct gebruik van de camera kunt u zeker zijn dat u keer op keer kwaliteitsfoto's zult produceren. Wanneer u echter, nadat u de instructies voor de camera precies heeft opgevolgd, problemen mocht ondervinden, kunt u de camera terugsturen naar uw dealer of uw Kodak Klantenservice bellen voor instructies. Probeer nooit de camera zelf te demonteren of te repareren. KODAK zal beslissen of de camera zal worden gerepareerd of vervangen. Voor reparaties, gelieve een gedateerd bewijs van aankoop te overhandigen, binnen de garantie-periode. Deze garantie is een aanvulling op uw rechten als consument, en heeft hierop geen invloed.

GARANTIA Esta máquina fotográfica tem a garantia da KODAK contra defeitos de fabrico, durante o período de um ano a partir da data de compra. Nós orgulhamo-nos da qualidade dos nossos produtos que se forem usados correctamente, irão proporcionar-lhe constantemente, fotografias de qualidade. Mas se ocorrer um problema, apesar de ter seguido correctamente as instruções da máquina, agradecemos que a leve à loja onde a comprou ou telefone para o Departamento de Serviço de Clientes da KODAK, para saber o que deverá fazer. Não tente desmontar ou reparar a máquina. A KODAK fará a sua reparação ou sua substituição, conforme julgar mais apropriado. Será necessário apresentar o recibo da compra devidamente datado, para que a reparação lhe seja feita dentro do período de garantia. Esta garantia não altera e é válida para além dos seus direitos como consumidor, de acordo com a legislação em vigor.

GARANTI Dette kameraet garanteres av KODAK mot fabriksjonsfeil i ett år, regnet fra kjøpsdato. Vi er stolte over kvaliteten til våre produkter, og ved riktig bruk vil kameraet gi deg kvalitetsbilder i lang tid. Hvis du likevel skulle støte på problemer, selv om du følger bruksanvisningene nøye, bør du levere kameraet inn til din forhandler igjen eller ringe nærmeste Kodak kundeservice, som så vil hjelpe deg. Du må ikke forsøke å ta kameraet fra hverandre eller reparere det selv. KODAK vil reparere eller skifte kameraet, alt etter det KODAK bestemmer selv. For reparasjoner under garantien må datert kjøpsbevis fremlegges! Denne garantien er i tillegg til og uten innvirkning på forbrukernes lovfestede rettigheter.

TAKUU KODAK antaa tälle kameralle valmistusvikojen osalta yhden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Me olemme erittäin ylpeät tuotteidemme laadukkuudesta, sillä oikein käytettynä niillä saadaan laatuluokan valokuvia joka kerta ja jatkuvasti. Jos kuitenkin koet hankaluuksia huolimatta siitä, että olet noudattanut tarkoin kameran käyttöohjeita, toimita kamera takaisin myyjäliikkeeseen tai pyydä toimintaohjeita soittamalla Kodakin asiakaspalveluosastolle. Älä yritä purkaa kameraa tai korjata sitä omin päin. KODAK korjaa kameran tai vaihtee sen uuteen oman harkintansa mukaan. Mikäli korjaus suoritetaan kameran takuuaikana, pyydetään asiakaste esittämään takuun voimassaolon todisteeksi päivämäärällä varustettu ostokuitti. Tämä takuu ei vaikuta kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin, vaan se annetaan näiden oikeuksien lisänä.

GARANTI Dette kamera garanteres af KODAK mod fabriksationsfejl i et år, regnet fra købsdatoen. Vi er stolte over kvaliteten af vore produkter, og ved korrekt anvendelse vil kameraet give dig kvalitetsbilleder i lang tid. Skulle du alligevel støde på problemer, trods en nøje overholdelse af brugsanvisningerne, tilrådes det, at du indleverer kameraet til din Kodak fotohandler, eller ringer til nærmeste Kodak kundeservice, som vil hjælpe dig. Du bør ikke selv skille kameraet ad eller selv reparere det. KODAK reparerer eller udskifter kameraet efter egen vurdering. Gældende forudsætning for reparationer indenfor garanti-perioden er, at der kan forelægges gyldig købskvittering.

Kodak 335 camera

Date of purchase

--	--	--	--	--	--	--	--

Date d'achat • Kaufdatum • Fecha de compra • Data di acquisto
Inköpsdatum • Datum van aankoop • Data de Compra • Kjøpsdato
Ostopäivämäärä • Indkøbsdato

Dealer stamp

--

Tampon du concessionnaire • Händlerstempel • Sello del
establecimiento vendedor • Timbro del Rivenditore • Återförsäljarens
stämpel • Stempel van de deale • Carimbo da loja • Forhandlerens
stempel • Myyjäliikkeen leima • Forhandlerstempel